

**2025/FYUG/ODD/SEM/
MANSEC-201T/158**

FYUG Odd Semester Exam., 2025

MANIPURI

(3rd Semester)

Course No. : MANSEC-201T

(Art of Translation in Manipuri)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : 2 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

UNIT—I

১। মৰাণী ৰাহত্শিং অসিদগী অহমখকী পাউখুম পীয়ু : ১×৩=৩

(ক) ট্ৰান্সলেসন হায়বা ৰাহৈসি মণিপুৰী লোন্দা কৰি হায়গনি ?

(খ) এস. ইবোমচা সিংহনা ইবা ট্ৰান্সলেসনগী লাইৰিক অদুগী
মমিং কৰি কোঁই ?

(গ) টাৰ্গেট লেঞ্জুইজ হায়ৰগা কৰিবু খঙনবগে ?

(ঘ) মৰাণী ওঁইবা ৰাহৈ হাপতোপ হাপচিন তৌদুনা ইবা মই
অদুবু ইংৰাজী লোন্দা কৰি হায়না কোঁবগে ?

(Turn Over)

(2)

- ২। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) ইন্টরলিঙ্গুয়েল ট্রান্সলেসন অমসুং ইন্টরসেমিওটিক ট্রান্সলেসন অনিগী খেলবা মশক অনিদং ইরকট।
- (খ) ট্রান্সলেটিংগা ইন্টরপ্রিটিংগা খেলবা মশক অনিদং ইরকট।

- ৩। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) ট্রান্সলেসন তৌবা হায়বসি অরায়বা থবক অমদি নঙে।
রাফম অসি কদায় ফাওবা চুন্নগে শন্দোক্লা ইরকট।
- (খ) হন্দোকলোয় অমনা তৌরোইদবা মরম মঙাখক ইয়ু।

UNIT—II

- ৪। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) ITIগী মপুং ফাবা বাইই ইয়ু।
- (খ) “The translation should first and foremost be readable and interesting.”
রাফম অসি কনানা হায়খিবনো?
- (গ) কলচরেল স্পেসিফিক বার্দ অমা হন্দোকপদা খঙহলবা হন্দোলোয়না করি পাইই শীজিন্নগনি?
- (ঘ) ইংলিশকী ফ্রেজ ‘ব্লেক শিপ’ (Black Sheep) হায়বসি মণিপুরীকী ফ্রেজ ইদিয়মদা ওছোকট।

(Continued)

26J/677

(3)

- ১। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) শেরেং অমা হন্দোকপদা খেংনবা খুদোং চাদবা অনিদং ইরকট।
- (খ) মণিপুরী লোন্দা লৈবা কলচরেল স্পেসিফিক বার্দ অনিদং ইরকট।

- ২। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) বারেংগী মখল অমা ওইরিবা নোভেল অমা হন্দোকপা মতমদা খেংনরিবা খুদোং চাদবা মঙাখক ইরকট।
- (খ) কলচরেল স্পেসিফিক বার্দ, ইদিয়ম এণ্ড ফ্রেজ, পরসোনেল বিলিফশিং অদু করি করিনো হায়বদু খুদমগা লোয়ননা ইয়ু।

UNIT—III

- ১। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীযু :
- (ক) ‘রামায়ণ লঙ্কা কাণ্ড’ মৈতৈলোনদা কনানা হন্দোকখি?
- (খ) অয়েকপম শ্যামসুন্দরনা বাংলাকী করন্বা নোভেলবু মৈতৈলোনদা হন্দোকখি?
- (গ) সংস্কৃত লোন্দগী মৈতৈলোনদা হন্দোকখিবা মণিপুরগী হন্দোক লোয় অমগী মমি ইয়ু।
- (ঘ) শেক্সপীয়ারকী ‘ওথেল্লো’ দ্রামা মৈতৈরোনদা কনানা হন্দোকখি।

(Turn Over)

(4)

- ৮। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীয়ু :
- (ক) এস. নীলবির শাস্ত্রীনা হিন্দিদগী মৈতৈলোনদা হন্দোকপগী লাইরিক অনিদংগী মমিং ইরকউ।
- (খ) সাহিত্য অকাদেমী ট্রান্সলেসন এবার্দ ফংলবা লাইরিক অনিদংগী মমিং ইয়ু।

- ৯। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীয়ু :
- (ক) সাহিত্য অমা চাওখংহনবদা হন্দোলোয়শিংগী ধোদাং ক্যাম চাউবগে? শন্দোব্লা ইয়ু।
- (খ) “তরানিপালশুবা চহীচাদা ধর্মগা মরী লৈনবা লাইরিকশিং হন্দোকপগী মওং অসি চঙলকপা থেংনৈ।” বাক্য অসি কদায় ফাওবা চুস্বেগে হায়বদু শল্পপনা ইরকউ।

UNIT—IV

- ১০। মখাগী বাহংশিং অসিদগী অহমখকী পাউখুম পীয়ু :
- (ক) ভেটিং তৌবগী কামবা অমখক ইয়ু।
- (খ) এদিতিং হায়বসিনা করিনো?
- (গ) প্রফরিদিং অমসুং এদিতিং অনিসি চপ মানবরা?
- (ঘ) ভেটিং হায়বসি কনানা তৌগদগে?

(Continued)

26J/677

(5)

- ১১। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীয়ু :
- (ক) TL অমবু অইবা মশানা ভেটিং তৌবা যাবরা? নংত্রগা অতোলা মীশক অমনা তৌগদবা থবকলা?
- (খ) হন্দোকলোয় অমনা খঙগদবা মচাক অনিদং ইয়ু।

- ১২। মখাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লাগা পাউখুম পীয়ু :
- (ক) ‘ভেটিং তৌবগী অমাঙবা’ হায়বসিগী মরমদা নশাগী রাখলোন ফোংদোজুনা তেনতক্লা ইরকউ।
- (খ) প্রফরিদিং অমসুং এদিতিংগী মতাংদা শল্পপনা ইয়ু।

UNIT—V

- ১৩। মখাগী বাহংশিং অসিদগী অহমখকী পাউখুম পীয়ু : ১×৩=৩
- (ক) ‘পানথোইপী খোঙ্কুল’ হায়বা লাইরিক অসি করম্বা মতমদা ইখি?
- (খ) ‘পানথোইপী খোঙ্কুল’ হায়বা লাইরিক অসি মীতৈ ময়েজুগী বাংলা ময়েজু কনানা ইথোকখিবগে?
- (গ) ‘ধনঞ্জয় লাইবু নীংবা’গী বারী অসি করম্বা লৈবাকী বারীনো?
- (ঘ) করম্বা নুমিৎতা ‘ধনঞ্জয় লাইবু নীংবা’ হায়বা বারীসি ইবা ইথোকখিবনো?

(Turn Over)

১৪। মথাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লগা পাউখুম পীযু :

(ক) 'পাছোইবী খোংগুল'দা যাওরিবা অরিবা লোনগী বাই
অনিদং ইয়ু।

(খ) অনৌবা মণিপূরী লোন্দা অর্থ হল্লু—(১) লীকলাই,
(২) চেংলৌ।

১৫। মথাগী বাহংশিং অসীদগী অমখক খল্লগা পাউখুম পীযু :

(ক) হৌজিকী মণিপূরী লোন্দা হন্দোকউ :

শকোল তোংপা কাইরমপা নঙপু তোংপা যাংতেতা।
লম পানা খোঙশাংপী নঙপু শায়পা ঙাঙতেতা। ঈমিঙ
ঈমাঙ হরাউনা খুপাক হরাউনা অথিঙ কোরে থিঙকোরে,
লাইরেল কোকপা থিঙকোরে।

(খ) 'ধনঞ্জয় লাইবু নীংবা' হায়রিবা লাইরিক অসিগী লোন্দা-
পুদাগী মরমদা নৈনদুনা ইরকউ।

FYUG Odd Semester Exam.,
MANIPURI

(3rd Semester)

Course No. : MANAEC-

(Manipuri Grammar and)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : 2 hours

The figures in the margin in
for the question

UNIT—I

১। মথাগী বাহংশিং অসিদগী ওখকী পাউ

(ক) কোনসোনেট কদাইবু কৌবগে?

(খ) ভাবল কদাইবু কৌবগে?

(গ) দীপখোঙ কদাইবু কৌবগে?

(ঘ) মণিপূরীদা সিলেবল অনী